



5e Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée, à Tours, les 5 et 6 octobre 2016

Compte-rendu de la troisième réunion du comité de pilotage français du 5 juillet 2016, au Palais des Congrès de Paris

La réunion du Comité de pilotage a été co-présidée par **M. Jérôme TEBALDI, Conseiller municipal de Tours et délégué auprès du maire aux Relations internationales et à la Culture**, représentant Serge BABARY, Maire et Président du Comité de pilotage français des 5^e Rencontres, et **M. Jean-Michel BERLEMONT, Adjoint au maire de Nancy, Président du groupe-pays Japon de Cités Unies France**.

• Présentation du programme des 5^e Rencontres

M. Jérôme TEBALDI salue les participants à cette réunion.

M. Jean-Michel BERLEMONT, M. Yoichi ARAI, Directeur général de CLAIR Paris, et Mme Marie-Bernard AMIRAULT-DEISS, Responsable des Relations internationales de la Ville de Tours se présentent également aux participants.

M. TEBALDI explique que le programme est très bien avancé pour ces 5^e Rencontres, qui se tiennent à Tours les 5 et 6 octobre prochain. Cette réunion du Comité de pilotage français large présente l'occasion de donner aux collectivités territoriales françaises les explications au niveau pratique et technique.

Les deux jours précédant les Rencontres « officielles » seront consacrés à l'accueil des délégations japonaises : lundi 3 et mardi 4 octobre 2016.

Il interroge l'Ambassade du Japon en France sur l'organisation d'une réception d'accueil des délégations japonaises **le dimanche 2 octobre 2016**.

Les représentants de l'Ambassade informent qu'il y aura effectivement un dîner à l'Ambassade du Japon en France à partir de 19h00, ils reviendront vers les organisateurs de la ville de Tours plus tard avec d'autres précisions.

Lundi 3 octobre 2016 :

Il est indiqué à la délégation japonaise d'arriver par le TGV direct de 8h19 Paris Montparnasse-Tours, une option qui a la préférence des organisateurs pour une meilleure coordination et un accompagnement par la ville de Tours. Il est aussi

possible de prendre le TGV de 8h41, Paris Roissy CDG -St-Pierre-des-Corps - navette jusque Tours.

Pour l'arrivée par le train de 8h19, les délégations japonaises seront accueillies en gare de Tours, grâce à un partenariat avec la SNCF, et emmenées dans leurs hôtels respectifs, situés dans le cœur de ville.

Les hôtels proposés pour les participants français se trouvent le long de la ligne du tram.

Il y aura ensuite un accueil à la Mairie de Tours par M. Serge BABARY, Maire de Tours, suivi d'un déjeuner à 12h30.

Les visites auront lieu le lundi après-midi et le mardi matin en alternance sur deux thèmes :

1. Culture/Université/Urbanisme :

- visite du Centre de Création Contemporaine Olivier Debré (CCCOD), partiellement terminé pour montrer l'inscription de ce nouveau projet dans la ville de Tours, à partir d'un monument ancien ;
- visite de l'Université de Tours, partenaire des 5^e Rencontres ;
- visite du centre Mame, issu de la réhabilitation d'une usine en centre de nouvelles technologies et École des Beaux-Arts de Tours.

2. Economie :

- visite de deux entreprises, encore en arbitrage entre trois propositions afin de trouver la plus intéressante, il pourrait s'agir de Faiveley (transport) et Proludic (jeux pour enfants).

Le retour se fera en bus dans les hôtels respectifs. Puis la soirée et le dîner auront lieu dans un endroit emblématique de la ville de Tours : le Grand Commandement qui abrite aujourd'hui le Commandant d'armes de la place de Tours, est un hôtel particulier en cœur de ville avec un grand jardin, rarement ouvert au public.

Les dîners et déjeuners seront ponctués d'intermèdes musicaux et culturels, par les artistes de la ville de Tours et de la région. Labellisée 'Cité de la gastronomie', la ville de Tours envisage avec attention ces moments de repas.

Sur l'exemple de Takamatsu en 2014, toutes les activités seront cadencées en raison d'un programme important et dense, et de certains impératifs dans l'organisation. Par exemple, le lundi à 22h00 les participants se rendront à un spectacle de scénoféerie sur la Cathédrale de Tours.

Mardi 4 octobre 2016 :

Le même principe sera appliqué pour les visites : alternance entre les groupes **Culture/Université/Urbanisme** et **Économie**. Les participants seront une nouvelle fois récupérés dans les hôtels par des accompagnateurs parlant japonais.

Le déjeuner se tiendra au Prieuré Saint-Cosme, bâtiment de patrimoine en cœur de ville, demeure de Ronsard, avec certainement une illustration musicale.

À 15h00, le retour est prévu en cœur de ville pour une visite en petit train, afin de permettre à la délégation japonaise une visite de Tours dans des conditions agréables.

Cette visite sera suivie d'une période de temps libre dans la ville, pour découvrir Tours et ses commerces (aussi partenaires), puis du retour aux hôtels.

La soirée de gala commencera à 18h15 à l'Hôtel de Ville, où les autorités et élus locaux seront présents, ainsi que les partenaires commerciaux.

Les collectivités françaises sont invitées à partir de ce moment, pour une soirée de bienvenue franco-japonaise.

Différents ensembles musicaux s'illustreront à divers moments. Cette soirée sera surtout l'occasion des prises de parole et mots d'accueil des participants, et se terminera autour de 22h30-23h00.

• Point sur les ateliers

Mme Katarina FOTIC, Chargée de mission à Cités Unies France, présente les tableaux de répartition en ateliers des collectivités françaises et les interventions prévues. L'Atelier n°1 Économie/Industrie/Tourisme est plébiscité par les collectivités françaises et déjà très complet. L'Atelier n°2 Culture/Innovation et l'Atelier n°3 Urbanisme sont eux encore ouverts.

L'objectif étant de permettre l'échange de bonnes pratiques entre les collectivités, le Comité de pilotage essaye de ne pas surcharger les ateliers et de laisser de la place pour le dialogue. Des rééquilibrages seront donc certainement nécessaires pour la répartition en atelier selon les choix effectués.

Si des participants présents aujourd'hui pouvaient d'ores et déjà basculer vers leur 2^{ème} choix d'atelier, cela pourrait permettre de commencer ce travail.

Mme Arielle FRANÇOIS, Adjointe aux relations internationales de la ville de Compiègne, souligne que l'intervention de Compiègne sur le thème du Tourisme était prévue dans l'Atelier n°1 sur l'Économie mais peut tout à fait être déplacé dans l'Atelier n°2 Culture/Innovation, car elle rentre aussi bien dans ce thème.

L'ouverture du site des inscriptions individuelles s'est faite le 30 juin dernier, d'autres collectivités supplémentaires se manifesteront peut-être, et il reste donc encore du temps pour le rééquilibrage, avec les choix d'ateliers que les collectivités enregistreront sur ce site.

M. Olivier PERSONNIC, Président de la Maison du Japon en Méditerranée à Aix en Provence, pense qu'Aix-en-Provence, en cours de sollicitation des partenaires pour une intervention, pourra envisager une intervention sur le thème de la culture.

Mme Marie-Ange ORIHUELA, Responsable des relations internationales de la ville de Rennes, interroge la ville de Tours sur le type d'intervention demandé en atelier.

Mme AMIRAULT-DEISS répond qu'il y a deux hypothèses de travail au choix :

- soit parler d'une singularité du territoire sur le thème de l'innovation, décliné sur l'économie, la culture ou l'urbanisme,
- soit évoquer un projet remarquable du partenariat avec la collectivité partenaire.

M. TEBALDI souligne que tout n'est pas figé et qu'il reste une marge de manœuvre et une liberté pour adapter les différents éléments du programme, des ateliers et des interventions.

M. Jérôme BOURGIS, Directeur de la coopération internationale de la ville d'Aix en Provence, corrige l'information sur la participation d'Aix en Provence : il n'y a pas d'intervention prévue, mais après avoir appris que leur collectivité partenaire intervenait en atelier n°3 Urbanisme, ils sont en train d'étudier la possibilité de faire une intervention conjointe.

L'intervention est à proposer idéalement jusque fin Août, voire début Septembre, la date limite sera précisée ultérieurement dans l'échéancier. Le service communication de la ville de Tours est en cours de rédaction d'une fiche technique didactique (en français et japonais) pour guider les collectivités.

Mercredi 5 octobre 2016 :

Les 5^e Rencontres commenceront officiellement par la cérémonie d'ouverture le 5 octobre à 9h00. Les interventions en cérémonie d'ouverture et séance plénière sont en discussion et seront finalisées en fonction des présences.

Des courriers protocolaires sont en cours pour l'Ambassade de France au Japon et l'Ambassade du Japon en France. Les participations des personnalités politiques restent à confirmer.

Pour la séance plénière, des collectivités seront mobilisées pour une intervention. CLAIR formule une nouvelle demande de la partie japonaise : plutôt que l'intervention de 2 collectivités japonaises pendant 15 minutes chacune, le COPIL japonais souhaiterait 3 intervenants : CLAIR Japon et ensuite 2 collectivités japonaises, 10 minutes chacun.

Cette intervention de CLAIR peut ainsi intervenir au même moment que celle de CUF, en transition après la cérémonie d'ouverture, et suivie des discours des quatre collectivités, deux françaises et deux japonaises.

Pour le Japon, les collectivités qui interviennent en séance plénière (Tomioka et Département d'Hyogo) n'interviendront pas en atelier.

Interventions en cérémonie d'ouverture et séance plénière :

Pour la cérémonie d'ouverture 05/10/2016 - 9h00-10h00 :

- Ouverture par le maire de Tours, M. BABARY
- Intervention du représentant du Japon (Ambassadeur du Japon en France ?)
- Intervention du maire de Takamatsu, M. ONISHI
- Intervention du représentant de la France

Les interventions ne devront pas dépasser 10 min chacune, une heure est prévue à titre indicatif pour cette ouverture. M. TEBALDI sera chargé d'animer ce moment et présenter les intervenants.

Pour la séance plénière 05/10/2016 - 10h00-12h00 :

- Intervention de CLAIR
- Intervention de CUF
- Intervention de deux collectivités japonaises
- Intervention de deux collectivités françaises
- Intervention de Pierre-Yves MONJAL (professeur de l'Université de Tours, spécialiste du droit des collectivités territoriales et des liens France/Japon)

Les interventions ne devront pas dépasser 10 min chacune (à l'exception de l'exposé de Pierre-Yves MONJAL : 20 min).

Cette séance plénière, durera donc environ 1h pour les six intervenants, 1h20 avec l'intervenant universitaire. 1h45 est prévue à titre indicatif pour cette séance.

Le déjeuner du mercredi 5 octobre (tout comme celui du jeudi 6 octobre) se fera dans le Centre de Congrès Vinci, lieu de déroulement des Rencontres, à partir de 12h30. L'après-midi sera consacrée au travail dans les trois ateliers, de 14h00 à 17h00. Les ateliers seront arrêtés à 16h30 afin de permettre la rédaction des synthèses par les rapporteurs.

Le timing est ensuite serré, avec un retour aux hôtels puis un rendez-vous à 18h00 pour partir en bus vers le Château de Villandry, connu pour ses jardins à la française.

À 18h30, un intermède musical aura lieu puis la signature d'un protocole de coopération sur le thème des parcs et jardins entre le parc de Tamamo à Takamatsu, les jardins de Villandry et trois parcs de Tours.

Une visite rapide des jardins est prévue, avec une soirée dans l'Orangerie du Château. Le retour aux hôtels se fera en bus aux environs de 22h30 pour un retour aux hôtels à 23h00.

Jeudi 6 octobre :

Le jeudi 6 octobre, la séance de rédaction de la Déclaration finale est prévue à 8h30 entre les membres des COPIL français et japonais des Rencontres.

La restitution des ateliers par les rapporteurs aura lieu à 9h00 : un rapporteur par atelier pour la partie française et un pour la partie japonaise (6 au total), correspondant au cadre classique des Rencontres.

La restitution sera suivie de la séance de clôture avec : mots conclusifs, lecture de la Déclaration finale et la présentation de la ville d'accueil des 6^e Rencontres franco-japonaises.

Le cadre protocolaire pour cette cérémonie sera à définir en COPIL restreint.

Elle sera suivie d'une conférence de presse à 11h30, et d'un déjeuner au Centre de Congrès Vinci à 12h30 qui clôturera les Rencontres, le programme du jeudi et vendredi étant réservé à la délégation de Takamatsu, ville-jumelle de Tours.

Mme Karine RADTKOWSKY-SEVAISTRE, Coordinatrice à CLAIR Paris, interroge la ville de Tours sur le moment prévu pour la signature du partenariat St-Cyr/Kobé.

M. TEBALDI et Mme AMIRAULT-DEISS expliquent que cette signature avec la ville de St-Cyr (faisant partie de l'agglomération) se fera le vendredi 7 octobre, hors du cadre officiel des 5^e Rencontres.

• Point sur les modalités d'inscription aux 5^e Rencontres

Le site des inscriptions individuelles aux 5^e Rencontres a été ouvert le 30 juin dernier.

La date limite pour les inscriptions aux Rencontres est bien le 30 juillet, afin de permettre aux organisateurs d'avoir une vue globale et de pouvoir caler l'organisation selon la participation. Des inscriptions pour les retardataires seront encore possibles ensuite à la marge, mais elles doivent être clôturées au plus tard au 1^{er} septembre.

Site des inscriptions individuelles aux Rencontres : <http://5rfj.tours.fr/>

Ce site comporte un lien vers le site de l'Office de Tourisme pour la réservation des hôtels, à faire avant le 1^{er} septembre, puisque les chambres doivent être redonnées un mois avant. Après cette date, la gestion se fera au cas par cas.

M. Matthieu DANEN, Chargé de la coopération décentralisée du Conseil Départemental de l'Aveyron, explique que dans certaines collectivités, dont la sienne, il y a un processus particulier à suivre pour de telles réservations d'hôtels, qui passent directement par une agence de voyage. Peut-être que celle-ci passera pas le site, mais il se peut également qu'elle passe à côté pour la réservation.

M. TEBALDI répond que ces éléments pourront être gérés au cas par cas, et des solutions seront indiquées. Il faut noter que la ville de Tours a négocié avec l'Office du Tourisme pour les hôtels pour les collectivités.

Toutes ces informations, et notamment les liens et l'échéancier, ont été envoyées aux collectivités françaises par Cités Unies France le 29 juin dernier, et se trouvent également sur le site de CUF à cette adresse : <http://www.cites-unies-france.org/Cinquiemes-Rencontres-franco>.

Mme RADTKOWSKY-SEVAISTRE interroge la ville de Tours sur la possibilité d'enlever le statut obligatoire à la ligne « code postal » du formulaire d'inscription sur le site internet. Le format de code postal japonais étant trop long, rendre cette information obligatoire bloque la validation d'inscription pour les participants japonais.

La ville de Tours répond positivement à cette demande et se chargera de voir avec le webmaster pour que cet élément soit seulement facultatif¹.

M. Ivan DEDESSUS-LE-MOUSTIER, Responsable de la coopération internationale du Conseil Régional Auvergne-Rhône-Alpes, explique que la Région n'a pas de coopération au Japon mais a entamé une réflexion pour un partenariat. Ils ne feront donc pas d'intervention, viennent en tant qu'observateur, et aimeraient savoir s'il leur sera possible d'aller d'un atelier à l'autre.

M. TEBALDI et **Mme AMIRAULT-DEISS** répondent positivement à cette demande, il sera possible au(x) représentant(s) de la région de se rendre dans les différents ateliers, ou de se séparer pour suivre plusieurs ateliers, comme ils le souhaiteront.

¹ Au moment de rédaction de ce compte rendu, cette correction a été effectuée sur le site de Tours.

Mme RADTKOWKY-SEVAISTRE interroge la ville de Tours, toujours pour l'inscription des participants japonais, sur la possibilité de renseigner qu'ils participent à tout ou seulement une partie d'une journée, ce qui n'est pas possible sur le site. Certains participants japonais ont eu des blocages sur ces éléments.

Mme AMIRAULT-DEISS explique que s'ils ne cochent pas une journée, c'est qu'ils n'y participent pas du tout, cependant elle verra avec le webmaster pour ces blocages au niveau du site.

M. TEBALDI ajoute que la ville de Tours est disponible pour les collectivités qui auraient d'éventuels problèmes avec le site des inscriptions aux Rencontres.

Il présente aux participants le Power Point récapitulatif du programme et de l'organisation des Rencontres, avec plusieurs éléments :

- un aperçu des différents trajets pour l'accès à Tours depuis la France ;
- l'implication de la ville mais aussi de l'agglomération et plus largement la Vallée de la Loire (classée à l'UNESCO et troisième destination touristique en France) ;
- l'accueil en gare de Tours (cœur de ville) et même dès Paris-Montparnasse, grâce au partenariat avec la SNCF ;
- le soin apporté au choix des hôtels, avec en centre-ville les délégations japonaises et sur la ligne du tram les délégations françaises. Les collectivités peuvent choisir des hôtels en dehors de ceux proposés, mais vu le programme et son timing, il est vraiment préférable d'être proche du triangle Gare/Mairie/Centre de Congrès Vinci ;
- l'accueil en Mairie de Tours dans la salle de réception pour le déjeuner du lundi 3 et le dîner du mardi 4 octobre dans la grande salle ;
- les visites sur les thèmes de travail présentés plus tôt ;
- le lieu des Rencontres : Centre de Congrès Vinci (en face de la gare), un bâtiment de Jean Nouvel, et sa casquette où se feront les deux déjeuners avec un panorama sur la place de la mairie ;
- l'exposition de l'artiste Philippe Delord : Tokaido Le chemin du monde flottant ;
- le mot du maire, puisque c'est bien une volonté du maire de s'inscrire dans les Rencontres franco-japonaises, il s'était d'ailleurs rendu en 2014 à Takamatsu, juste après son élection.

• Point sur les questions logiques : espace de présentation des collectivités, envoi de matériel, fiche de présentation des collectivités, etc ...

Les villes japonaises et françaises sont invitées à envoyer leurs affiches pour valoriser leurs villes au sein de l'espace d'exposition prévu au Centre de congrès Vinci. Une scénographie sera créée pour proposer un itinéraire de promenade dans chacun des deux pays et valoriser les territoires, à la française et à la japonaise.

Les collectivités peuvent tout à fait réutiliser des matériaux qu'elles ont déjà, mais il faut des affiches et non des kakémonos, afin d'avoir une uniformité de cette exposition.

Les collectivités françaises doivent envoyer leurs affiches directement à Tours, avant le 15 septembre, à l'adresse suivante :

Mairie de Tours
Direction des Relations internationales
1-3 rue des Minimes
37926 TOURS CEDEX 9
France

Personne-contact : Marie-Bernard AMIRAULT-DEISS

Email : mb.amirault-deiss@ville-tours.fr

Tel : +33 (0) 247 216 564 (office) / +33 (0)678 553 588

Fiche technique pour les affiches :

- Format idéal (standard et maximum) : 100 x 130cm ou 120 x 176cm (de type sucette/grand maximum)
- Format minimum : 80 x 120 cm

Fournir 2 exemplaires. Bien mettre en avant le site Internet.

Envois à effectuer à Tours avant le 15 septembre 2016.

La ville de Tours a demandé à ce qu'il n'y ait pas de flyers/brochures de présentation des collectivités, mais il y aura en revanche des écrans afin de diffuser des courtes vidéos de présentation (environ 2 minutes).

Si les collectivités ont des vidéos de présentation à la fois en français et en anglais, il est préférable de choisir l'anglais, même si ce sont les images qui sont importantes avant tout.

Pour la préférence au niveau des formats vidéo (.mov, .mpeg, etc ...) la question a été posée aux techniciens du Vinci, et l'idéal pour eux serait d'avoir la vidéo dans plusieurs formats différents, afin d'avoir le maximum de possibilités pour la diffusion des vidéos.

Pour l'envoi des fichiers, la mairie de Tours privilégie WeTransfer.

• Point sur le rétro-planning (échéancier) des 5^e Rencontres

Mme FOTIC revient sur les différentes dates limites indiquées dans l'échéancier :

15 juillet 2016 :

- Retour des fiches de présentations (bilingues) des collectivités → à Tours

30 juillet 2016 :

- Clôture des inscriptions individuelles → site de Tours
- Choix des ateliers / intervenants → retour de la fiche d'intention détaillée à CUF

1^{er} septembre 2016 :

- Clôture des réservations des chambres sur le site de l'Office de Tourisme Tours Val de Loire

5 septembre 2016 :

- Retour des diapos Power Point (bilingues) des interventions en ateliers → à Tours
- Retour des résumés (bilingues) des présentations Power Point → à Tours

15 septembre 2016 :

- Envoi du matériel d'exposition : affiches et vidéos → à Tours

À la demande de CLAIR et de la partie japonaise, il sera désormais demandé aux collectivités de fournir également des résumés bilingues des présentations Power Point effectuées en atelier. CUF sollicitera les collectivités pour ces documents, mais leur traduction en japonais pourra être difficile à produire pour certaines collectivités, étant donné une demande tardive.

M. Patrick GÉROUDET, Adjoint au maire de Chartres, rappelle que les rapporteurs des ateliers rapportent respectivement sur la partie française pour le rapporteur français et sur la partie japonaise pour le rapporteur japonais seulement.

Mme RADTKOWSKY-SEVAISTRE explique que cela facilitera le travail des rapporteurs, au lieu d'ouvrir et regarder l'ensemble des Power Point pour la synthèse, ils auront les résumés à disposition. Cela sera bénéfique aux chefs d'ateliers d'avoir à disposition les résumés de ce qui a été dit par les deux parties japonaises et françaises. Également, pour la Déclaration finale, cela peut intéresser les deux parties de savoir ce qu'ont dit les délégations des deux pays.

M. PERSONNIC prend la parole pour expliquer qu'il vient d'être nommé Conseiller de coopération et d'action culturelle adjoint à Tokyo à partir de septembre 2016, et sera à disposition des collectivités pour soutenir toutes les actions qu'elles voudraient mener dans les prochaines années. Pour cela, il fera suivre ses coordonnées définitives par l'intermédiaire de Cités Unies France.

M. TEBALDI clôture cette réunion, remercie les participants et les retrouvera prochainement à Tours pour les Rencontres.

Compte-rendu établi par Cités Unies France

ANNEXE 1 : QUESTIONS DE LA PARTIE JAPONAISE APRÈS LA RÉUNION

1/ CLAIR Paris a communiqué le souhait de la partie japonaise d'inscrire les 5^e Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée à l'agenda de l'Année de l'innovation franco-japonaise 2015-2016 (<http://www.ambafrance-jp.org/Appel-a-labellisation-dans-le-cadre-de-l-Annee-de-l-Innovation-franco-japonaise-2015-2016>).

2/ Le Département du Hyôgo souhaiterait savoir si les collectivités jumelées pourront disposer d'un espace privatif au Centre de Congrès Vinci pour échanger avec leurs partenaires.

ANNEXE 2 : LISTE DES PARTICIPANTS

Genre	Prénom	Nom	Fonction	Organisme	Courriel
Madame	Marie-Bernard	AMIRAULT DEISS	Responsable des relations internationales	TOURS	mb.amirault-deiss@ville-tours.fr
Monsieur	Yoichi	ARAI	Directeur général	CLAIR PARIS	arai@clairparis.org
Madame	Marina	BALAIN	Assistante Culturelle	AMBASSADE DU JAPON EN FRANCE	marina.balain@ps.mofa.go.jp
Monsieur	Jean-Michel	BERLEMONT	Adjoint aux relations internationales	NANCY	jمبرlemont@mairie-nancy.fr
Madame	Josette	BESSE	Adjointe au maire	BEAUCOURT	josette.besse@ville-beaucourt.fr
Monsieur	Jérôme	BOURGIS	Directeur de la Coopération Internationale	AIX EN PROVENCE	bourgisj@mairie-aixenprovence.fr
Monsieur	Michel	CIBOT	Directeur général des services honoraire	MALAKOFF	mcibot@ville-malakoff.fr
Monsieur	Francis	COURTOT	Conseiller Municipal Délégué	BEAUCOURT	coufra90@orange.fr
Monsieur	Matthieu	DANEN	Chargé de coopération décentralisée	CONSEIL DEPARTEMENTAL DE L'AVEYRON	matthieu.danen@aveyron.fr
Monsieur	Ivan	DEDESSUS-LE-MOUSTIER	Responsable de la coopération internationale	CONSEIL REGIONAL D'Auvergne-Rhône-Alpes	ivan.dedessuslemoustier@auvergnerhonealpes.eu
Madame	Audrey	DONADEY-PASCAL	Chargée de Projet	METROPOLE NICE COTE D'AZUR	audrey.donadey-pascal@nicecotedazur.org

Genre	Prénom	Nom	Fonction	Organisme	Courriel
Monsieur	Bertrand	FORT	Délégué pour l'Action Extérieure des Collectivités Territoriales	MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL	bertrand.fort@diplomatie.gouv.fr
Madame	Katarina	FOTIC	Chargée de mission	CITES UNIES FRANCE	k.fotic@cites-unies-france.org
Madame	Arielle	FRANCOIS	Adjointe aux relations internationales	COMPIEGNE	arielle.francois@mairie-compiegne.fr
Madame	Etsuko	FURUHASHI	Directrice générale adjointe	CLAIR PARIS	furuhashi@clairparis.org
Monsieur	Patrick	GEROUDET	Adjoint au maire	CHARTRES	patrick.geroudet@ville-chartres.fr
Mademoiselle	Charlotte	GUIOT	Chargée d'études	CITES UNIES FRANCE	pole-asie@cites-unies-france.org
Madame	Vanessa	KUZAY	Chargée de mission Europe	MARSEILLE	vkuzay@mairie-marseille.fr
Monsieur	Thomas	LAVAU	Chargé de programme	CONSEIL REGIONAL LANGUEDOC-ROUSSILLON-MIDI PYRENEES	thomas.lavaur@regionlrmp.fr
Madame	Pauline	MAY	Chargée de mission	DAECT/MAEDI	pauline.may@diplomatie.gouv.fr
Madame	Lilia	MEDJEDOUB		CONSEIL DEPARTEMENTAL DE LA SEINE SAINT DENIS	
Madame	Morgane	MILLON	Directrice des relations internationales	ISSY LES MOULINEAUX	morgane.millon@ville-issy.fr

Genre	Prénom	Nom	Fonction	Organisme	Courriel
Monsieur	Kensuke	NATSUAKI	Directeur de recherche	CLAIR PARIS	natsuaki@clairparis.org
Madame	Marie-Ange	ORIHUELA	Responsable du service	RENNES	ma.oriuela@rennesmetropole.fr
Monsieur	Olivier	PERSONNIC	Conseiller de Coopération et d'Action Culturelle	AMBASSADE DE FRANCE AU JAPON	olivier@personnic.eu
Madame	Karine	RADTKOWSKY-SEVAISTRE	Coordinatrice	CLAIR PARIS	radtkowsky@clairparis.org
Madame	Marina	RAULT	Chargée de mission aux relations internationales	SAINT BRIEUC	mrault1@saint-brieuc.fr
Madame	Medeya	SPASOVA	Chargée de mission	COMITE D'EXPANSION ECONOMIQUE DU VAL D'OISE - CEEVO	m.spasova@ceevo95.fr
Madame	Béatrice	STROUF	Chargée d'information	AMBASSADE D'ISRAEL EN FRANCE	info@paris.mfa.gov.il
Monsieur	Hiroki	SUGIURA	Directeur de recherche	CLAIR PARIS	sugiura@clairparis.org
Monsieur	Ryoma	TAKEUCHI	Journaliste		
Monsieur	Tsuyoshi	TANI	Premier Secrétaire	AMBASSADE DU JAPON EN FRANCE	

Genre	Prénom	Nom	Fonction	Organisme	Courriel
Monsieur	Jérôme	TEBALDI	Conseiller municipal délégué aux relations internationales et à la culture	TOURS	j.tebaldi@ville-tours.fr
Monsieur	Maxence	THOORIS-TAKIZAWA	Chargé de mission	CONSEIL DEPARTEMENTAL DU NORD	maxence.thooris@lenord.fr

EXCUSÉS

Genre	Prénom	Nom	Fonction	Organisme	Courriel
Monsieur	André	ACCARY	Président du Conseil départemental	CONSEIL DEPARTEMENTAL DE LA SAONE ET LOIRE	s.balezo@cg71.fr
Monsieur	Serge	BABARY	Maire	TOURS	s.robert@ville-tours.fr
Monsieur	Jean-Pierre	BARBIER	Président	CONSEIL DEPARTEMENTAL DE L'ISERE	president.secretariat@isere.fr
Monsieur	Jean-Claude	BOUCHET	Député-maire	CAVAILLON	cabinet@ville-cavaillon.fr
Monsieur	Dominique	CAP	Vice-Président chargé des Relations Internationales	BREST METROPOLE	dominique.cap@brest-metropole-oceane.fr
Monsieur	Maurice	CHABERT	Président du Conseil départemental	CONSEIL DEPARTEMENTAL DU VAUCLUSE	maurice.chabert@cg84.fr
Madame	Michèle	COUETMEUR	Directrice de la coopération et des affaires européennes	AIX EN PROVENCE	couetmeurm@mairie-aixenprovence.fr
Monsieur	Jean-Claude	DARDELET	Conseiller délégué aux relations internationales	TOULOUSE	jean-claude.dardelet@mairie-toulouse.fr

Genre	Prénom	Nom	Fonction	Organisme	Courriel
Monsieur	Bertrand	GALLET	Directeur général	CITES UNIES FRANCE	secretariat@cites-unies-france.org
Madame	Pascale	GOT	Présidente du Groupe d'amitié	GROUPE D'AMITIE DE L'ASSEMBLEE NATIONALE	pgot@assemblee-nationale.fr
Madame	Sylvie	LABADENS	Vice-présidente chargée des relations internationales	CONSEIL DEPARTEMENTAL DU NORD	sylvie.labadens@le-nord.fr
Monsieur	Jean-Jacques	LASSERRE	Président du Conseil départemental	CONSEIL DEPARTEMENTAL DES PYRENEES ATLANTIQUES	presidence@le64.fr
Madame	Elisabeth	PAGNAC-FARBIAZ	Chargé de mission	MINISTERE DE L'AGRICULTURE DE L'AGROALIMENTAIRE ET DE LA FORET	elisabeth.pagnac-farbiaz@agriculture.gouv.fr
Monsieur	Eric	PIOLLE	Maire	GRENOBLE	eric.piolle@grenoble.fr
Monsieur	Rémy	REBEYROTTE	Maire	AUTUN	remy.rebeyrotte@autun.com
Madame	Christine	RENARD	Responsable des relations internationales	NANTES METROPOLE	christine.renard@nantesmetropole.fr
Madame	Erina	RUBAN	Chargée de mission	NANCY	erina.ruban@mairie-nancy.fr
Monsieur	Matthieu	SEQUELA	Enseignant-chercheur	INSTITUT FRANCAIS DE RECHERCHE SUR LE JAPON	matthieu.seguela@gmail.com
Monsieur	Eric	STRAUMANN	Président du Conseil départemental	CONSEIL DEPARTEMENTAL DU HAUT RHIN	cabinet.president@cg68.fr
Madame	Catherine	VAUTRIN	Présidente	REIMS METROPOLE	fabienne.hubier@reimsmetropole.fr
Monsieur	Jérôme	VIAUD	Maire	GRASSE	secretariat.maire@ville-grasse.fr

ANNEXE 3 : ECHEANCIER

5e Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée, à Tours, 5-6 octobre 2016 Planning des réunions préparatoires approuvé par les COPILS FRA et JAP				
A	M	COMITE JAPON	COMITE FRANCE	Collectivités françaises
2 0 1 5	1			
	2			
	3		COPIL RESTREINT Paris 25 mars	Présentation de la ville -hôte + dates des 5RFJ + rétro- planning + suggestions... (cf. CR)
	4			
	5			
	6	1er COPIL japonais - 9 juin 2015 Tokyo	1er COPIL large français - 30 juin 2015, Forum de CUF, Palais des Congrès de Paris	Présentation de la ville -hôte + dates des 5RFJ + rétro- planning + suggestions des CT FRA
	7			
	8			
	9	1er COPIL MIXTE - 24 -25 septembre 2015, à Tours		Proposition du pré-programme des 5RFJ par la ville de Tours
	10			
	11		COPIL RESTREINT Paris 25 novembre	Choix de chefs de file FRA
	12	COPIL restreint (étude pour la ville hôte des 6RFJ 2018)		
2 0 1 6	1			
	2	COPIL restreint (décision pour la ville hôte des 6RFJ 2018)	2e COPIL large français - 16 mars 2016, à Paris	1) Choix des ateliers + sous-thèmes par les CT FRA (résultat de l'enquête de CUF - version provisoire)
	3			
	4	2e COPIL MIXTE 25-26 avril 2016, à Tokyo		
	5	COPIL restreint 24 mai	3e COPIL restreint Paris 25 mai	1) Ouverture des inscription sur le site de l'Office de tourisme de Tours - choix des hôtels - réservation (20 mai)
	6	Date limite: 30 juin 2016 : 1) Choix des ateliers 2) Fiche de présentation des CL et affiches -> CLAIR Tokyo		1) Ouverture des inscription sur le site des 5RFJ de Tours (30 juin)
	7	Début juillet 2016 : CLAIR Tokyo envoie les fiches de présentation des CL et affiches à Tours Date limite: 28 juillet 2016 : Fichiers PPT des présentations, le résumé des présentations PPT et vidéos -> CLAIR Tokyo Date limite: 30 juillet 2016 : Inscription individuelle JAP -> sur le site des 5RFJ de Tours	3e COPIL large français - 5 juillet 2016 - Forum de CUF, Palais des Congrès de Paris	Date limite: 15 juillet 2016 : 1) Retour des Fiches de présentation des CT FRA (avec la traduction en japonais) -> à Tours 2) Première version de la Déclaration finale proposée par le COPIL FRA Date limite: 30 juillet 2016 : 1) Choix des ateliers : retour de la Fiche d'intention de participation aux 5RFJ détaillée -> à CUF 2) Inscription individuelle FRA et JAP -> sur le site des 5RFJ de Tours
	8	Début août 2016 : CLAIR Tokyo envoie les fiches PPT, le résumé des présentations PPT et vidéos à Tours Courant août 2016 : Réponse et modifs du JP sur première version de la déclaration finale	COPIL restreint - septembre 2016 Paris	
	9	Date limite: 1er septembre 2016 Réservation des chambres -> site de l'Office de Tourisme Tours Val de Loire	PREPARATIONS	Date limite: 1er septembre 2016 1) Réservation des chambres -> site de l'Office de Tourisme Tours Val de Loire 2) Retour des Editos bilingues pour le PGM Brochure Date limite: 5 septembre 2016 1) Retour des Diapos PowerPoint (avec la traduction en japonais) des interventions lors des ateliers -> à Tours 2) Résumés des présentations PowerPoint -> à Tours Date limite: 15 septembre 2016 : 1) Finalisation de la Déclaration finale par le COPIL FRA 2) Envoi du matériel d'expo -> à Tours
	10	5e RENCONTRES FRANCO-JAPONAISES à TOURS 5-6 octobre 2016		

>>Tableau proposé par CUF - 13/07/2016

1/1

>> Cités Unies France : Compte-rendu de la troisième réunion du comité de pilotage français des 5^e Rencontres franco-japonaises, le 5 juillet 2016

ANNEXE 4 : PROGRAMME PREVISIONNEL

Pré-programme 3-4 octobre 2016 / 5-6 octobre 2016 (dmj 27/06/2016)

Dimanche 2 octobre 2016 	Lundi 3 octobre 2016 	Mardi 4 octobre 2016 	Mercredi 5 octobre 2016 	Jeudi 6 octobre 2016 
	8 :19 -Transfert gare Paris Montparnasse – gare deTours (de préférence pour meilleure coordination) ⇒ Accompagnement par la Ville de Tours Ou 08 :41-Transfert gare Paris Roissy CDG- gare de Tours	08 :00 – Rendez-vous lobby hôtel 08 :15 – Transfert vers le bus 08 :30/12 :00 – Transfert vers les sites de visites : <u>Groupe 2</u> -Innovation et Culture/Université de Tours- Forum avec les étudiants/Urbanisme <u>Groupe 1</u>	Accueil Introduction/Interventions Hymnes	8 :30 - Accueil 9 :30 - Introduction Synthèse des ateliers : Séance de restitution des ateliers ; un rapporteur par atelier pour la partie française et un pour la partie japonaise. Innovation et Economie Innovation et Culture Innovation et Urbanisme
	10 :15 - Accueil des délégations japonaises en gare de Tours / 1 ^{er} check in en gare de Tours	-Innovation et Economie/Technologie (entreprise internationale)	Interventions villes sur ateliers	Mots conclusifs
	10 :45 – Transfert vers chaque hôtel / check in hôtel / dépôt des bagages		Programme en cours	Déclaration finale
	11 :45 – Transfert vers l’hôtel de ville de Tours			Présentation ville accueil des 6es Rencontres
	12 :00 – Hôtel de ville 12 :15 – Accueil par le Maire de Tours et l’équipe municipale			11 :30 - Conférence de presse
	12 :30 – Déjeuner à l’hôtel de ville	12 :30 – Déjeuner au Prieuré St Cosmes	12 :30 – Déjeuner au Centre de Congrès Vinci	12 :30 – Déjeuner au Centre de Congrès Vinci

2^e partie journée (14 :00-23 :00)

Dimanche 2 octobre 2016 	Lundi 3 octobre 2016 	Mardi 4 octobre 2016 	Mercredi 5 octobre 2016 	Jeudi 6 octobre 2016 
	14 :00/17 :00 – Transfert vers les sites de visites : <u>Groupe 1</u> -Innovation et Culture/Université de Tours- Forum avec les étudiants /Urbanisme <u>Groupe 2</u> -Innovation et Economie (entreprise internationale)	14 :30 – Transfert Prieuré St Cosmes-Tours	14 :00/17 :00 – Ateliers : Innovation et Economie Innovation et Culture Innovation et Urbanisme	14 :00 – Fin des 5es Rencontres de la coopération France-Japon Départ des délégations japonaises et françaises 14 :30 – Visites possibles des musées de la ville de Tours Programme particulier pour la délégation de Takamatsu (jumelage Tours-Takamatsu)
	17 :30 – Hôtel	15 :00 – Visite du centre historique en petit train 16 :00 – Temps libre/shopping/repos	16 :30 – Synthèse par atelier	Signature St Cyr – Kobé
	18 :15 -Transfert hôtel-site surprise (très proche des hôtels)	17 :30 – Hôtel /Arrivée délégations françaises	17 :00 – Hôtel	Suite programme 7 octobre (programme en cours)
19h00 Réception à l’ambassade du Japon en France (sous réserve de confirmation).	18 :30 – Dîner / musique classique	18 :30 – Soirée de bienvenue franco-japonaise Chorale Air en Air 	18 :30 – Accueil au Château de Villandry / Intermède musical -Signature du protocole de coopération sur le thème des parcs et jardins : Château de Villandry/Parc Tamamo Ville de Takamatsu/Parcs et Jardins Ville de Tours -Visite des jardins de Villandry -Soirée de gala	
	21 :45 – Transfert vers la cathédrale (à pied)		22 :30 – Fin 23 :00 – hôtel	
	22 :00 – Scénoféerie Saint Martin de Tours (façade la cathédrale)/23 :00 -hôtel	22 :30 – Fin 23 :00 – hôtel	22 :30 – Fin 23 :00 – hôtel	